

Novi Matador

Leto IX Štev. 11 (203)
UREDNIŠTVO in UPRAVA
Čedad - Vla B. De Rubeis 20
Tel. (0432) 731190
Poštni predel Čedad štev. 92
Casella postale Cividale n. 92

ČEDAD, 15. junija 1982
Autorizz. Tribun. di Trieste n. 450
Izdaja ZTT
Tiskarna R. Liberale - Čedad

Izhaja vsakih 15 dni
Posamezna številka 400 lir
NAROČINA: Letna 6.000 lir
Za inozemstvo: 8.400 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Založništvo tržaškega tiska
Trst 11-5374

Odgovorni urednik: Izidor Predan
Quindicinalne
Za SFRJ - Žiro račun
50101-603-45361
«ADIT» DZS, 61000 Ljubljana
Gradišče 10/11 - Telefon 223023

Sped. in abb. post. II gr./70
Poštnina plačana v gotovini
OGLASI: mm/st + IVA 15%
trgovski 200, legalni 300
finančno - upravni 250,
osmrtnice in zahvale 100,
mali oglasi 100 beseda.



V Ogleju srečanje med furlansko in slovensko kulturo

Bogat kulturni program

V soboto 22. in nedeljo 23. maja je bilo v Ogleju nadvse važno in zanimivo srečanje pod geslom «Furlani in Slovenci: dva naroda in dve kulturni».

Poudarjamo, da je imelo srečanje velik pomen, kar dokazuje tudi bogat kulturni program, ki se je odvijal v dveh dneh v starodavnem furlanskem mestu. Osrednji del srečanja je bil prav gotovo v soboto 22. maja, ko so v občinski dvorani razpravljali o odnosih med furlansko in slovensko kulturo, o razlikah med temi dvema kulturama in

o tem, kar nas združuje. V razpravo so posegli tudi beneški Slovenci, naš odgovorni urednik Izidor Predan, prof. Marino Vertovec in prof. Viljem Černo.

Srečanje sta priredili po-bratni občini Ogleja in Piranova v sodobovanju s kraško gorsko skupnostjo. Tako je ob začetku zasedanja številne goste, med katerimi naj omenimo vsaj generalnega konzula SFRJ v Trstu Štefana Cigoja, poslanca Maria Lizzera, številno delegacijo iz Slovenije, predsednika SKGZ Borisa Račeta, predstavnike krajevnih

oblasti in številne slovenske in furlanske kulturne delavce, pozdravil ogleski župan Lovdico Nevio Puntin, ki je poudaril prisotnost Furlanov in Slovencev v naši deželi in med drugim omenil potrebo, da se čimprej odobi zaščitni zakon za slovensko narodnostno skupnost v Italiji. K temu je dodal, da prisotnost različnih narodnosti in jezikovnih skupin ne sme pomeniti pretvez za razdrob, nasprotne utrijevati mora dejelno enotnost.

Osrednja referata sta na srečanju podala furlanski pe-

snik Luciano Morandini in slovenski pesnik Ciril Zlobec. Morandini je najprej pozdravil dejstvo, da je prišlo do takšnega srečanja, pozdravil je sodelovanje med Furlanijo in Slovenijo ter nato podal krajši, a učinkovit pregled kulturnih in zgodovinskih značilnosti Furlanov. Tu je omenil najvažnejše etape furlanske zgodovinske in kulturne biti do nedavnega potresa, ki je kljub svoji tragičnosti pomenil novo prelomnico v zavesti Furlanov, ki so ponovno, skorajda mrzlično, pričeli iskati svoje resnične korenine. Gre v bistvu za svojevrstno usodo ljudstva, ki je v najbolj težkih trenutkih začelo iskati svoj obraz, ena izmed takih etap je bila na primer odporniško gibanje.

Zanimivo je, da je Morandini primerjal usodo Furlanov z zgodovinsko, kulturno in tudi politično usodo Slovencev, ki je marsikje bistveno drugačna, saj so Slovenci postali narod v vsej svoji polnosti in s svojo lastno državnoščjo.

Ciril Zlobec je v svojem poselu razmišljal o usodi slovenske kulture in o odnosih, ki so jih v zgodovini imeli Slovenci do svojih sosedov. Brez vsake idilnosti je povedal, da sosedstva niso vedno lahka, omenil je med drugim tudi zadnje nacionalistične izpade proti Slovencem v Trstu. Govoril je nadalje o afirmaciji nacionalne identitete in to s posebnim ozirom na majhne narode. Dotaknil se je vprašanja jezika, državnosti in tege, kako grenko je lahko, ko je narod brez državnosti, kar je slovenski narod za dolgo obdobje bil, in se lahko opira le na svojo kulturo, ne pa na moč in državo. Na koncu je omenil potrebo, da postane danes tisočletno sosedstvo med Slovenci in Furlani nekaj, kar ob izmenjavah kulturnih dobrin bogati.

Referatoma je sledila dolga razprava, ki jo je v kratkih stavkih nemogoče povzeti. (Nadaljevanje na 2 strani)

A Q U I L E I A

FRIULANI E SLOVENI: DUE POPOLI E DUE CULTURE

Non a caso è stata scelta la città di Aquileia per ospitare l'incontro «Friulani e Sloveni: due popoli e due culture». A parte il carattere storico della città che un tempo portò il nome di seconda Roma, esiste nel pur piccolo centro friulano una notevole presenza democratica e progressista, una tradizione culturale che porta i cittadini di Aquileia alla convivenza con altre culture ed esperienze sociali. Aquileia, da alcuni anni, è gemellata con la cittadina di Pirano, in Istria.

Il 22 e 23 maggio i sindaci delle due città hanno

dunque organizzato, con la collaborazione della comunità montana del Carso, un insieme di iniziative culturali allo scopo di far conoscere alle proprie popolazioni i problemi, i caratteri e le prospettive delle rispettive realtà.

Nella mattinata del sabato la parola è andata a due fra le più eminenti personalità della cultura friulana e slovena: Luciano Morandini e Ciril Zlobec. Essi hanno delineato i caratteri delle proprie culture, evidenziando le chiusure — effetto di una difficile convivenza del passato — ma mostrando

anche i passi avanti compiuti in questi ultimi anni sulla strada della comprensione e della conoscenza reciproca.

A questo punto c'è bisogno di compiere un passo avanti per una conoscenza più diffusa fra i due popoli, che vivono da una parte e dall'altra del confine, anche attraverso il riconoscimento della funzione delle due minoranze, quella italiana in Istria e quella slovena in Italia.

La tavola rotonda, cui sono intervenuti i sindaci Puntin di Aquileia, Žerjal di Pirano ed il presidente

della Comunità montana del Carso, lo sloveno Miloš Budin, si è svolta nella sala comunale attrezzata di apparato per la traduzione simultanea in lingua italiana ed in sloveno, con interventi anche in friulano. Sono intervenute numerose personalità della vita politica e culturale, fra cui l'on. Lizerio; il mons. Maghet della curia di Gorizia; il prof. Tinubrizio, vice-sindaco di Udine; Renzo Toschi, della segreteria regionale del PCI; mons. Moretti, ex-ovovano; Leo Fusilli per la comunità degli italiani d'Istria; Filippo

(Continua a pag. 2)

V Gorici se je vršil 24. redni občni zbor ZSKD

Izročena priznanja Zveze tudi beneškim Slovencem

V nedeljo 30. maja se je vršil v Kulturnem domu v Gorici 24. redni občni zbor Zveze slovenskih kulturnih društv v Italiji. Na občnem zboru se je zbraleno nad sto delegatov iz 38 društv s Tržaškega, Goriskega in videmsko pokrajino, poleg številnih gostov, predstavnikov sorodnih organizacij iz Slovenije in Koroske, predstavnikov družbeno političnih organizacij in ustanov ter predstavnikov nekaterih političnih strank. Med gosti je bil tudi jugoslovenski generalni konzul v Trstu Stefan Cigoj.

«Občni zbor poteka v za nas odločilnem trenutku, ki terja dodatnih naporov in prizadevanj», je bilo slišati v uvodnem delu poročila predsednika Zveze, Milka Renerja. Izrajoči morda prav iz te ugotovitev je bilo na nedeljskem zasedanju slišati, poleg izčrpnega poročila o delovanju zvezne kot celote in posameznih društev — Zveza združuje zdaj že 51 kulturnih društev in skupin treh pokrajnih, od tega največ na Tržaškem — tudi precej kritičnih in mestoma avtokritičnih posegov ter priporočil, kako zastaviti in oblikovati delo organizacije in članic v prihodnjem obdobju.

Predvsem pa moramo zapisati, da so na občnem zboru znova poudarili vlogo in pomen kulture pri osveščanju in razvoju slovenskega naroda, v preteklosti in sedanjem trenutku, posebno pri nas v zamejstvu, kjer opravlja kulturna društva neza menjivo vlogo o narodni pripadnosti.

Zasedanje se je pričelo s pesmijo Sovodenjskega noneta ter podelitevijo priznanj Zveze posameznikom in društvom. Priznanja so letos prvič uvelddi, odslej pa naj bi jih podeljevali vsako leto. Krog zvezdo (osnutek je izdelal Franjo Vecchiet) za živiljenjsko delo so prejeli: Alojz Cijak s Kontovela, Pavla Kolarčiš s Vr. Ivana v Trstu, Lucija Kalc-Hrovatin z Opčin, Tončka Vidau od Banov, Stanislav Kosmina iz Nabrežine, Stano Zidarič s Prečnika, Anton Pertot z Borkovlje, Karlo Sošol iz Pevme, Drago Marušič iz Števerjan in Mario Lavrenčič iz Štobljanka v Beneški Sloveniji.

Priznanje zlati krog za požrtvovost

pri opravljanju nalog na področju ljudske kulture so prejeli: Milko Krizman z Repna, Drago Slavec iz Doline, Drago Gorup z Opčin, Marjan Waltritsch iz Gorice, Salvatore Venosi iz Žabnice v Kanalski dolini, Nino Specogna iz Beneške Slovenije in Peter Krmec od Domja.

Pripravljanje za dosežke v zadnji sezoni so prejela naslednja društva in skupine: Mladinska dramska skupina KD France Prešeren, deklinski pevski zbor KD Igo Gruden iz Nabrežine, Amaterski oderaka Jaka Stoka s Proseka-Kontovela, Kinoatelje iz Gorice in Beneško gledališče. Prvi, slavnostni del zasedanja, je sklenil Sovodenjski nonet z Zdravljico, medtem ko se je drugi, delovni del, pričel s poročilom prof. Milka Renerja, predsednika Zveze v zadnjem mandatni dobi, nadaljeval s poročili goriskega in tržaškega tajništva ter zapisom o prisotnosti in delovanju Zvezne v včlanjenih društvih v videmski pokrajini, predvsem pa v Benečiji. Prof. Milko Rener je posebej podprt, »da Slovenci v naši deželi hočemo biti životvorna kulturna sila in ne le odrezan manjšinski rezervat. V tem smislu si prizadevamo, da bi bili aktiven posrednik naših kulturnih dobrin in večinskemu narodu. Tako sodelovanje pa ne sme ostati samo na ravni formalnega potrebovanja prijateljstva«. Govornik je nadalje opozoril na pereče vprašanje (ne) zavestnega zanemarjanja živkovne vzgoje.

In izčrpni razpravi, ki je sledila poročilom, je sodelovalo nad dva-

set govornikov. Predsednik TO SKGZ za Gorisko Mirko Primožič je poudaril pomen dogodka, da poteka zasedanje prav v Kulturnem domu, ki je bil zgrajen z namenom, da prevzame vlogo slovenskega kulturnega zarišča v Gorici in aktivnega povezovanja med slovensko in italijansko kulturo. Tajnik SKGZ Duško Udrovič je poudaril pomen množičnosti Zveze, saj gre za organizacijo, ki seže malodane v vsak naš kraj v zamejstvu. Omenil je nekatere težave, ki prihajajo predvsem do izraza pri ne dovolj usklajeni organizirnosti, kar je posebnega pomena prav v sedanjem trenutku, ko bi moral težiti h kar se da kapilarni mobilizaciji in učinkovitim oblikam nastopajo.

Predsednik ZKO Slovenije Jože Osterman je dejal, da je bilo delo Zveze v zasnovi uspešno in ustvarjalno, kar je vsekakor pozitiven element. Predlagal je, naj bi Zveza, tako kakor Korošči pred kratkim, pripravila prikaz ustvarjalnosti in živiljenjske kulture v zamejstvu in to v Cankarjevem domu v Ljubljani.

«Ne samo zaradi neke zunanje manifestacije, ampak zaradi preverjanja lastne ustvarjalnosti», je dejal govornik. Iskrena, čeprav z nekoliko žalostnim podarkom, zaradi bistveno drugačnih razmer, v katerih živijo naši rojaki na Korošču, je bila želja predsednika Slovenske prosvetne zveze iz Celovca, Valentina Polanška: Novi Kulturni dom in delovanje Zvezne naj bi bila v prihodnje usmerjena k nadaljnemu zblževanju in sodelovanju z rojaki na Korošču. Bistvenega pomena se nam zdi misel, ki jo je izrekel Klavdij Koloini, v imenu ZKO iz Nove Gorice: Prerasli smo sosedanje oblike sodelovanja, preiti moramo na skupno sooblikovanje kulturne podobe našega človeka ob meji.

Pozdrave občnemu zboru ZSKD so prinesli še Rajko Slokar, predstnik Delavske univerze iz Nove Gorice, Mauro Dornik, v imenu Mladinskega odbora SKGZ, Igor Komel, v imenu TO ZSSDI. Predsednik delavnega sveta Mario Colli, je polsal pozdravno brzavko.

Občni zbor je pozdravila tudi predstavnica odbora za vrnritev Narodnega doma skupnosti pri Sv. Ivanu v Tstu, Koršičeva, ter udeleženec zapisila za podpis peticije.

Na občnem zboru je bilo govorilo tudi o Beneški Sloveniji, predvsem pa o delovanju naših društv. Počelo, ki ga je pripravil Aldo Clogig, podpredsednik ZSKD za našo pokrajino, je razgrnila pred delegati in gosti Živa Gruden. Clogig med drugim ugotavlja:

«Če hočemo razumeti današnje kulturne razmere v Benečiji, moramo najprej navesti težave, ki ji ne dovojujejo, da bi se tu začel tak razvoj kot bi bil sicer mogoč. Prva težava je pomanjkanje slovenskih šol. Zaradi tega so naši umetniki in ljudje, ki se danes ukvarjajo s slovensko kulturo, zrasli v italijanski kulturi in se šele pozneje začeli vključevati v slovensko kulturno dejavnost».

«Druga težava je v pomanjkanju prostorov. Nimamo dvoran, kjer bi lahko imeli naše prizadevanje, izvzemši seveda Kulturni dom v Reziji in telovadnico na Lesah ter prostore v Čedadu, ki pa so izven teritorija. Naša društva so stlačena po takih sobah, da ni govor o prijetinem in privlačnem vzdružju, naši zbori vadijo v prostorih, ki so jim jih dali na razpolago fare ali pa zasebniki».

«Vse naše kulturno delovanje se razvija na prostovoljni osnovi, sploh nimamo človeka, ki bi se pri nas poklicno bavil s kulturo. Razen tega se sami Benešani še nismo odločili katera naj bi bila naša kultura pot,

(Nadaljevanje na 2 strani)

Sindikat CGIL iz Furlanije Julisce krajine sklical posvet o slovenski manjšini v Gorici

V soboto, 22. maja, je CGIL pripravila v Kulturinem domu v Gorici deželni posvet o vprašanjih slovenske narodne manjšine. Posvet se vključuje v priprave na vsedržavno srečanje o narodnih manjšinah, ki ga bo ta pomembna sindikalna organizacija organizirala 18. in 19. junija v Trstu.

Srečanje je potekalo vsekozi v konstruktivnem vzdušju, udeležili pa so se ga predstavniki vodstva samega sindikata, predstavniki slovenskih organizacij in številni slovenski sindikalisti. Uvodno poročilo, ki je povzelo nekatera razmišljanja in stališča sindikalne organizacije do problemov slovenske manjšine, je podal Albin Spetič, za njim pa so vzeli besedo številni prisotni, Slovenci in tudi Italijani. S slovenske strani je bila poudarjena odprtost CGIL do slovenske manjšine in njena zavzetost za rešitev njenih problemov, nakanane pa so bile tudi smernice, po katerih bi lahko sindikat konkretneje delal v korist manjšine, zlasti na področju družbenega in gospodarskega načrtovanja.

Sklepe posvetu je povzel deželnik tajnik CGIL Giannino Padovan, ki je poudaril, da posveča sindikat večjo pozornost prav prostorskemu načrtovanju in šolstvu,

da se zavzema za zakon, ki naj bi globalno zaščitil slovensko manjšino, da je vsekakor za uvajanje dvojezičnosti (s tem v zvezi velja omeniti, da je sindikat sprejel sklep, da opremi svoj sedež z napravo za si-

multano prevajanje in da rezervira v svojih glasilih večji prostor za slovenščino).

Na vprašanje zaščite Slovencev pa je treba gledati v sklopu vseslošnega razvoja.

Sindikat o furlanskem vprašanju

V okviru priprav na državni posvet o vprašanju narodnostnih manjšin v Italiji, ki bo potekal v Trstu, je sindikalna organizacija CGIL priredila v Vidmu srečanje s Furlani. Na posvetu «El sindicato e la quistione furlane», ki se ga je udeležilo veliko število ljudi, so poročali Edoardo Zerman, Silvana Schiavi Facchin, Walter De Liva in Adriano Ceschia.

Poudarjen je bil značaj kontinuitete pobud CGIL, ki se je v vprašanjem narodnostnih manjšin soočila že na posvetu v Gradiški januarja 1978. Rezultat tega srečanja je družbeno-jezikovna raziskava izvedena na deželni ravni s sodelovanjem videmskih Univerze.

Silvana Schiavi Facchin je v svojem posegu namenila posebno pozornost vprašanju poučevanja furlanske v šolah v sedanjih razmerah in v perspektivi. Poudarila je tudi potrebo po operativ-

nih, pedagoških centrih, ki bi morali izvajati znanstvena raziskovanja, objavljati rezultate raziskav ter spodbujati k debati in poglabljajuju teh vprašanj. Obžalovala je tudi odsotnost na posvetu zastopnikov ostalih narodnostnih manjšin naše dežele, Slovencev in Nemcev in poudarila potrebo po večjem sodelovanju predvsem glede skupnega izobraževalnega načrta.

Precej zanimiv je bil poseg Adriana Ceschie, ki je poudaril, da je treba razširiti okvire razprave ter se zgledovati in ozirati na tiste situacije, kjer manjšinsko vprašanje je bilo že rešeno. Nato je analiziral kot primer konkretnega uresničevanja enakopravnosti narodnostni položaj Italijanov in Madžarov v Sloveniji, Ladinov v Švici in Kataloncev v Španiji. Sledila je živahnata razprava.

Jole Namor

in orkester Slovenske filharmonije iz Ljubljane.

Program srečanja se je nadaljeval v nedeljo 23. maja s pričetkom ob 10. uri z zasejanjem na temo: šport in prosti čas. Zasedanje je bilo v občinski palati.

V Rimski dvorani na trgu Capitolo so ob 16. uri nastopile gledališke skupine: Slovensko stalno gledališče — Piccolo Teatro «Città di Udine» — Piccolo Teatro «Città di Grado» — Teatro Popolare «La Contrada di Trieste» in predstavile dela furlanskih in slovenskih avtorjev.

Zeleni bi, da bi prišlo do čimveč takšnih srečanj, na eni in drugi strani meje.

Aquileia

(Continuazione dalla 1^a pag.)

Bert Benedetič, scrittore sloveno di Trieste; il prof. Cerno, presidente della SKGZ di Udine; il direttore del Novi Matajur, Predan; il prof. Marino Vertovec. Il prof. don Marino Quallizza ha inviato un intervento scritto di adesione al convegno.

A conclusione Morandini ha proposto un'attività continuativa mediante la costituzione di un apposito comitato con l'intento anche di

preparare future iniziative, anche in altre località: Zlobec ha sostenuto la necessità di una maggiore franchezza nei rapporti fra sloveni e friulani per un lavoro fruttuoso. Nella serata, nell'antica Basilica di Aquileia vi è stato un suggestivo concerto, promosso dalla pro-loco, cui hanno preso parte il coro polifonico di Ruda e l'orchestra filarmonica di Lubiana.

L'indomani l'incontro è proseguito con la presentazione di brani teatrali delle due aree culturali (rappresentati dal Piccolo Teatro «Città di Udine», il Piccolo Teatro «Città di Grado», il Teatro stabile sloveno di Trieste ed il Teatro popolare «La contrada» di Trieste). Si è concluso con la musica, il ballo popolare (partecipanti il gruppo folkloristico «Val Resia» ed il coro del Circolo della comunità italiana di Pirano d'Istria) e i chioschi.

Della manifestazione «Friulani e Sloveni» si sono sentiti giudizi molto positivi: una risposta valida a quanti posano le fortune politiche sulla divisione fra i popoli, sul rifiuto della conoscenza e dell'amicizia.

P.

Igralske skupine na srečanju med Furlani in Slovenci v Ogleju

V okviru srečanja «Furlani in Slovenci: dva naroda - dve kulturi», ki je potekalo v Ogleju 22. in 23. maja, so v rimski dvorani na Trgu Capitolo nastopile s svojimi deli štiri gledališke skupine.

Prva, Piccolo Teatro «Città di Grado», je predstavila dela pesnika Biagia Marina ki je bil pred kratkim predlagan za Nobelovo nagrado in Domenica Marchesinija. V gledališki obliki so bile tako predstavljene scene iz življenja in zgodovine mesteca, ki živi med furlanskim in slovenskim svetom. Sledil je nastop Adriana Rustije in Jožka Lukeža, ki sta najprej nakratko orisala dejavnost Slovenskega Stalnega Gledališča iz Trsta, nato pa recitarila nekatere pesmi Marka Kravosa in Miroslava Koštute. Izredno kvaliteten je bil nastop gledališke skupine «La

Contrada» iz Trsta. Predstavljeni monolog, ki je del gledališke igre «1902 - Kurjači», je hotel prikazati postopno iskanje samozavesti tržaškega proletariata. Tekst monologa je bil prirejen po delu drame «Santa Giovanna dei Macelli» Bertolda Brechta. Zaključila je srečanje gledališka skupina «Città di Udine», ki je uprizorila nekaj odlomkov iz najbolj znanih komičnih tekstov furlanskih avtorjev.

Predstava je bila nedvomno zanimiva ne samo glede izbranih tekstov, ki so v različni meri posredovali kulturno in politično življenje različnih predelov naših dežel, temveč tudi glede umetnostne ravni, ki so jo te skupine dosegle. Žal, publike se je odzvala na to pobudo v manjši meri kot je bilo pričakovano.

JOLE NAMOR

I leaders a Trieste presenti i nostri problemi

La campagna elettorale a Trieste, da poco conclusasi con le elezioni amministrative, ha dato luogo ad una serie di interventi dei maggiori «leaders» della vita politica italiana sul tema della minoranza slovena. Diamo qui sotto un sintetico quadro sull'argomento.

BERLINGUER

Il segretario del PCI si è fermato a Trieste per due giorni, realizzando una serie di incontri con amministrazioni, operatori culturali e rappresentanti della minoranza italiana in Istria e Fiume e quelli della minoranza slovena nel Friuli-Venezia Giulia.

Nella conferenza stampa, nel comizio in piazza Unità d'Italia e nei successivi incontri, l'on. Berlinguer ha toccato diffusamente il problema della tutela globale degli sloveni, quello dei rapporti fra Italia e Jugoslavia ed ha fatto riferimento ai pericoli insiti nel nazionalismo che si è sviluppato a Trieste. Secondo Berlinguer, la tutela degli sloveni deve riguardare tutti i settori della vita della minoranza e l'intera comunità senza discriminazioni di sorta; la legge va attuata quanto prima e con la consultazione, in ogni fase, delle rappresentanze della minoranza.

Nel piccolo centro sloveno di Trebisiano sul Carso, il segretario del PCI ha incontrato i rappresentanti delle organizzazioni slovene, ascoltandone gli interventi, parte dei quali si sono svolti anche in sloveno, per confermare quindi gli impegni del PCI, già ribaditi alla delegazione unitaria a Roma.

In piazza Berlinguer ha svolto un breve discorso agli

sloveni, che lo hanno salutato con una festa popolare, con i cori, le recite e la banda.

CRAXI

Il segretario del PSI ha ricevuto, prima del suo comizio in piazza Unità d'Italia una delegazione della SKGZ/Unione culturale economica slovena che gli ha esposto la situazione della minoranza slovena chiedendo l'impegno del PSI perché venga approvata al più presto la legge di tutela globale e di operare con forza nel governo, se venisse scelta la strada di una tale soluzione parlamentare.

Craxi ha confermato l'impegno del PSI verso gli sloveni, tenendo a precisare che fra questi ci sono quelli della provincia di Udine. Il segretario del PSI ha fatto notare la necessità di un avvicinamento delle varie posizioni allo scopo di rendere più facile l'accorciamento dei tempi necessari.

Craxi ha accolto anche la richiesta di ricevere a Roma la delegazione unitaria slovena per un approfondimento del problema, che il PSI segue con attenzione attraverso i suoi organi centrali e quelli periferici.

Durante il comizio Craxi si è invece soffermato soprattutto sui temi generali del momento politico ed in particolare quelli riguardanti il funzionamento dello stato.

DE MITA

Il nuovo segretario della DC, Ciriaco De Mita, ha dichiarato di non potersi esprimere sulle prospettive

per una rapida approvazione della legge. Questo dipende dalle posizioni comuni che si potranno raggiungere in sede parlamentare per una proposta unitaria.

Cioè è di solito facile, quando sono note le varie posizioni politiche.

De Mita ha anche detto che la posizione della DC si basa sul rispetto delle diversità e sulla necessità di conservare le caratteristiche delle varie comunità linguistiche, dove esse si manifestano.

Per ciò che ci riguarda — ha detto De Mita — ribadiamo gli impegni del passato e quelli presenti. Abbiamo presentato una proposta di legge, che riteniamo equilibrata, che rispetta il pluralismo e che valorizza la libertà e la tolleranza.

SPADOLINI

In occasione della campagna elettorale per le provinciali e comunali è giunto a Trieste anche il Presidente del Consiglio dei Ministri, sen. Giovanni Spadolini, che è anche segretario nazionale del P.R.I.

A Spadolini è stato chiesto di esprimersi circa la legge di tutela globale degli sloveni in Italia.

Il Presidente ha risposto che il governo sta preparando un proprio disegno di legge in proposito, ma che il lavoro non è ancora concluso.

In seno al governo è stata costituita una commissione speciale per la stesura del disegno governativo. Questo — ha detto Spadolini — in risposta ad un preciso impegno assunto lo scorso anno quando si era incontrato con la delegazione unitaria slovena.

z lastnimi močmi postavili Beneško galerijo, v kateri razstavljajo skozi vse leto, gostujejo pa tudi drugod po Benečiji in v matični domovini». «To je bil kratak pregled kulturnega dela, ki se navadno razvija v Benečiji. Nisem se hotel spuščati v posobnosti, ki jih posamezna društva pripravljajo, ampak sem se raje omejil na tisto, kar je bolj stalno, kar je pomembnejše tudi zaradi kontinuitete in kar torej močnejše vpliva na oblikovanje in razvoj naše beneške slovenske duše. Preden končam, želim še povedati, da so vsa gori omenjena društva povsem avtonomna v svojem delu, da so avtonomna tudi glede svojih ekonomskih in finančnih problemov.

Ne bom omenjal sredstev, ki jih prejemamo, lahko pa rečem, da bi z njimi ne mogli izpeljati niti četrte ne pobud, ki se odvijajo pri nas na kulturnem področju. V Benečiji je toliko problemov, ki jih je potrebno rešiti, da ostane kultura vedno Pepeka, hvaležna in vesela za vsako drobincico, ki jo dobri. Da pa dosežemo tisto, kar je minimalno potrebno v naših razmerah, da se ohranimo pri življenju in da ne izginemo, vse to seveda ne more biti dovolj».

«Ce se ne bo v kratkem rešilo vprašanje naše globalne zaščite, če ne bo prišlo do posebnih ukrepov v korist naše manjšine, potem bomo doživel, da se bo naša lipa, ki je v teh zadnjih letih tako lepo zacelo, posušila».

Iz Klodičevega poročila je jasno izvenela želja, naj bi Slovenci, ki živijo drugod v deželi in ki večkrat pridejo v Benečijo, skušali bolje razumeti tamkajšnjo stvarnost, saj danes «ne razumejo, zakaj pri nas tečejo stvari nekako drugače».

24. občni zbor Zveze slovenskih kulturnih društev se je zaključil z izvolitvijo 42-članskega glavnega odbora in razsodnišča.



Pevski zbor iz Sv. Lenarta poje na svojem jubileju - desetletnica delovanja - «Tutticori 1982»

SV. LENART

Lep koncert pevskih zborov 'Tutticori' 82,

Domači pevski zbor je praznoval desetletnico svojega delovanja

V soboto 22. maja je blo v Auditorium srednjih šol v Skrutowem lepo srečanje dobrej glasov, ki pojejo v pevskih zborih.

Pevski zbor «Coro di S. Leonardo» je praznoval deset let svojega življenja in je praznovanje združil z že tradicionalno revijo pevskih zborov pod imenom «Tutti-

cori».

Na simpatični pevski manifestaciji so nastopili: pevski zbor «A. Tavagnacco» iz Manzana, ki ga vodi Roberto Mitrì, pevski zbor «Dраготин-Кетте» iz Ilirske Bistrike pod vodstvom Dimitrija Grlja, «Coro del Rojale», ki ga vodi Arbano Berthoni, «Polifonico Triestino»

pod vodstvom Fabia Nesbeda in domači pevski zbor, ki ga vodi dr. Augusto Osgnach.

Manifestacija pevcev je bila skrbno parpravljena, ljudi pa je paršo tarkaj, da niso mogli vsi v dvorano. Vsi zbori so lepo peli, zakar so bili nagrajeni s prisrčnimi aplavzi.

Pevski zbor «Pod lipo» predstavil v Špetru zbirko «Ljudske pesmi Slovencev v Italiji»

Nekoliko neobičajna, a zato tembolj zanimiva je bila predstavitev zbirke tržaškega skladatelja Pavleta Merkuja «Ljudske pesmi Slovencev v Italiji», ki jo je v četrtek 27. maja zvečer organiziral v Špetru tamkajšnji pevski zbor «Pod lipo». Neobičajna zato, ker se je pevovodja Nino Specogna odločil, da zbirko predstavi predvsem s pomočjo

strokovne analize dveh pesmi in da se pri tem posluži izvajanj svojega zobra. Tako se je predstavitev spremenila v pravcato glasbeno lekcijo, kjer so prisotni lahko sledili funkciji posameznih glasov v prijemom, ki se jih je skladatelj poslužil pri svojem delu.

Strokovnost pristopa ni presenetila le občinstva, temveč tudi samega skladatelja,

ki se je z laskavimi besedami zahvalil organizatorjem in tudi sam orisal načela, ki so ga vodila pri ustvarjanju na osnovi ljudskih motivov.

Comunicato stampa

E' stato presentato il libro edito dall'Istituto Regionale di Documentazione e Comunicazione «I giornali del Friuli - Venezia Giulia» presso la sede di Udine dell'Istituto stesso in viale Volontari della Libertà 10. Presenti l'autore Tullio Mikol ed i collaboratori della ricerca il prof. Marino Degano ed Andrea Parlati. Il libro presentato alla recente Fiera Nazionale dell'Editoria a Genova in anteprima ha riscosso un notevole successo, per cui quanto prima verrà stampata la seconda edizione con aggiunte di nuove attività editoriali della regione.

Nella presentazione l'assessore Barnaba, ha voluto sottolineare la importanza della pubblicazione come uno strumento indispensabile per conoscere la realtà regionale attraverso ciò che viene stampato nel Friuli ed a Trieste. Nel corso della presentazione è stato annunciato il prossimo libro della collana dedicata ai problemi dei giornalisti e dei giornali regionali.



Pevski zbor «Pod lipo» na predstavitvi Merkujeve zbirke Ljudske pesmi Slovencev v Italiji v Špetru (zgoraj). Spodaj predstavitev zbirke - vodja pevskoga zabora «Pod lipo» prof. Nino Specogna (na lev) in avtor zbirke, prof. Pavle Merku

A UDINE PRESENTATO IL LIBRO DI UNA NOSTRA COLLABORATRICE TRA DUE BANDIERE di Pinuccia Politi

Lunedì 24 maggio, in una libreria del centro di Udine, è stato presentato l'ultimo lavoro di una nostra collaboratrice, Pinuccia Politi, dal titolo di per sé illuminante: «Tra due bandiere».

Quest'opera segue di poco un libro di poesie e racconti «Lucertola al sole» della stessa autrice che è stato accolto favorevolmente dalla critica e dal pubblico.

Dal 1977 la dottorella Politi è collaboratrice del programma italiano di Radio Koper - Capodistria curando due trasmissioni settimanali: «Stretta di mano - speciale dal Friuli» e «Da Roma con interesse e simpatia». Il libro parla appunto di questo suo impegno a questa stazione radiofonica, ponte di pace tra i popoli che vivono

sulle due rive dell'Adriatico, delle soddisfazioni e delle amarezze e delle difficoltà incontrate: è una galleria immensa di personaggi che Pinuccia ha intervistato, che parla della loro attività, della loro vita e dei rapporti tra i due paesi vicini. Un lavoro difficile il suo, psicologicamente stressante che richiede una grande sincerità prima di tutto con se stessi per non cadere nella simpatia per una o l'altra parte o addirittura in forme di propaganda più o meno velata che avrebbero tradito completamente lo spirito della trasmissione che è stato ed è di sincera amicizia e di fotografia del reale non delle ipotesi o dei sogni dei desideri.

Al libro, presentato insieme dal

Il Coro di S. Leonardo festeggia dieci anni di attività

Il 22 maggio 1982 c'è stata gran festa a Scrutto, ai piedi della Pieve di San Leonardo che domina da secoli l'omonima ridente conca con le antiche borgate.

Tale data ha segnato una tappa importante per questa Parrocchia: il decimo anniversario della ricostituzione del coro denominato «S. Leonardo». Ecco il motivo per cui nell'aula magna delle Scuole Medie «Jacopo Stellini» si sono riuniti complessi corali di fama e centinaia di attenti ascoltatori fra cui personalità del mondo della cultura nonché autorità religiose e civili! E' stata una serata da ricordare per la perfetta organizzazione e per tanta buona musica.

Espressamente per questa circostanza, i dinamici organizzatori hanno dato alle stampe un opuscolo dal titolo «Il Coro di S. Leonardo» edito dalla tipografia R. Liberale di Cividale. Da una comunità tanto amante del canto c'era da attendersi una pubblicazione celebrativa di tale «tenore». Si tratta di un libretto di bell'aspetto tipografico sul cui frontespizio spicca la raffigurazione emblematica dell'antica Pieve di S. Leonardo che, con la sua secolare gloriosa storia, è stata per lungo tempo proprio il punto di riferimento, di ritrovo, di pacificazione per l'intera popolazione delle Valli, fino a Drenchia, a Tribil Superiore, ai confini con Prepotto.

Dire S. Leonardo voleva dire «Fara», la Parrocchia, (tutte le altre chiese erano Cappellanie), in cui si celebravano solenni riti religiosi con la partecipazione di fedeli anche delle Cappellanie. Vi si cantavano delle messe tipiche che coinvolgevano tutta la assemblea. Esse iniziavano con l'introito «Pred Buagam pokleknimo» per proseguire poi con l'offertorio, il Sanctus ecc. A tratti vi si intercalavano canti alla Madonna e devozionali.

Messe di questo tipo si ritrovano ancor oggi nella liturgia Bizantino-Slava e presso le popolazioni germaniche. Ogni periodo dell'anno liturgico era inoltre celebrato con canti sacri di origine popolare, che — come le messe — erano conosciuti e cantati anche nelle chiese subalterne. Tra i canti di Natale rimangono: Na Zapataved je parša, Te Dan, Kaj se van di, Rodiju se je Odrešenik ecc. Tra quelli della Settimana Santa e di Pasqua: Križuva pot, O sveti Križ, Tar-

pljenje, Ježuš je od smarti ustu ecc. Per le domeniche fra l'anno ve ne sono altri. Per i Vaht c'è: Je Angel oznanu. La Devetica e le Vičerince poi erano dotate di un florilegio di canti della Madonna, del Sacro cuore ecc.

Non c'è dunque da stupirsi se a S. Leonardo la tradizione corale ha radici molto lontane. Questo dato vuol essere messo in risalto anche dalla pubblicazione.

Il Libretto, dopo le presentazioni del Presidente della Giunta Regionale Comelli e del Presidente del Coro Zompicchiatti, seguite dalle prefazioni augurali del Sindaco Simaz, di Chiuch, di De Toni, di E. Scaunich, traccia con tratti rapidi una storia dei cori sanleonardesi di cui si abbia memoria scritta, vale a dire dall'anno 1871. A questo proposito più eloquenti delle stesse parole sembrano essere le vecchie foto dei cori. La più antica risale al 1904. Si comincia ad accedere pian piano alle messe d'autore. Il periodo dal 1947 al 1953 è affidato al ricordo incisivo e pittoresco di don Remigio Tosoratti. Nel repertorio della cantoria compare la messa Eucaristica di Perosi, mottetti del Tomadini, cori verdiani, canti sacri e popolari sloveni.

Ma il periodo più importante per l'attuale coro inizia nell'anno 1959 allorché giunge in parrocchia il giovane cappellano Don Adolfo Dobbold. Egli diede una svolta decisiva all'attività del coro parrocchiale dandogli caratteristiche di complesso corale da concerto alla valorizzazione della musica popolare slovena e successivamente anche della musica polifonica classica.

Il coro cominciò così ad avere due attività: una di servizio liturgico alla quale preside attualmente lo stesso

Don Adolfo, ora Parroco, quale Direttore; quella «profana» concertistica alla quale presiede quale Direttore il dott. Augusto Osgnach. I successi non sono mancati fino alla sera del celebrato 22 maggio, nè mancheranno...

Numerose le foto del coro attuale in divisa con lo sfondo del bel San Leonardo. L'opera è ben riuscita e raggiunge certamente il fine di ravvivare l'amore per la musica e il canto tramandato di generazione in generazione, e di testimoniare quanto sia bello trovarsi insieme in letizia ed esprimere con l'arte del canto i sentimenti pro-

fondi dell'animo umano attraverso l'esperienza vitale propria e degli altri.

Tra i pregi di quest'opuscolo c'è una appariscente volontà di tutti di adoperarsi affinché il passato continui ad avere la sua voce...

Si possono tessere solo lodi? Nel libro ricorre spesso il concetto di salvaguardia del nostro patrimonio musicale e si asserisce che il coro è portatore di questa salvezza. Ciò è vero solo in minima parte, poiché il numero dei canti nostrani proposti è veramente esiguo. I vecchi coristi troverebbero certamente di che rimproverare questo pur raffinato insieme. Non mi riferisco solo ai canti di Chiesa (ce ne sono decine), ma ai vari LIED popolari inneggianti all'amore, canti del lavoro, del vino, di addio, canti della natura, canti scherzosi, nunziali ecc. Basterebbe dare uno sguardo alle pubblicazioni dei canti raccolti anche solo a S. Leonardo: Merkù, Orel ed altri. Il coro dovrebbe essere dunque più rappresentativo della sua terra sia per le nobili tradizioni di questa «Fara», sia per il numero e la qualità dei suoi componenti, evitando di ricorrere troppo al bagaglio del canto popolare friulano che con noi nulla o poco ha a che vedere.

Infine, il libretto contiene, a prima vista, due notizie inesatte, da attribuire probabilmente a una svista redazionale: 1 - il compositore dell'inno «Petar preljbni, novozégnam mašnik» (il cui testo di Antonio Drolì è ispirato e poetico) non è di Mons. Jacopo Tomadini, come si dice a pag. 41, ma di un certo Rafaële Tomadini. 2 - il Tu es Sacerdos a 4 voci dispari non è già di Rieppi ma di un compositore classico vissuto in Slovenia.

Queste inesattezze, tuttavia, non tolgo meriti alla opera eseguita con amore e disinteresse.

A.Q.

Postojnski dijaki na obisku v Benečiji

Približno sto dijakov postojanske gimnazije je pred dnevi obiskalo Kanalsko in Nadiške doline. Na sedežu kulturnega društva Ivan Trinko v Čedadu so jih sprejeli člani nekaterih slovenskih organizacij in predstavniki mladinskega odbora SKGZ za videmsko pokrajinu, ki so jim predstavili razmere, v katerih živi slovenska manjšina v teh krajih.

Dijaki so s številnimi vprašanji pokazali veliko zanimanja za zgodovino beneških Slovencev, za sedanje težave pri gospodarskem razvoju in s tem povezanim izseljevanjem krajevnega prebivalstva. Še posebno pozorno pa so sledili predstavitvi odnosov z matičnim narodom, kulturnega delovanja in vrste problemov, ki izhajajo iz pomaganja slovenskih šol. Predstavniki beneških Slovencev so gostom iz Postojne obrazložili tudi potek prizadevanj za globalno zaščito, ki ne bi smela deliti Slovence, ki živijo v Italiji, na tri kategorije glede na območje, v katerež živijo.



l'onorevole Giulio Colombo e dal prof. Marino Vertovec, con l'intervento di Federico Vincenti e di Janko Tedesco, vicedirettore di Radio Koper - Capodistria, è seguito un vivace e interessante dibattito anche su temi molto vicini alla nostra gente che la Politi ha ricordato spesso nella sua opera. Il volume, edito dalle edizioni Botazzi di Suzzara e con la presentazione del nota saggista e scrittore milanese Dino Villani, dopo la presentazione a Udine è stato presentato all'Ivan Trinko di Cividale il giorno 10 giugno, verrà quindi a Roma, a Mantova, a Parma e in altre località della penisola.

Marino Vertovec

Per la festa Moja vas

Continuano a pervenire al Centro Studi Nedža di S. Pietro al Natisone le adesioni delle autorità all'iniziativa del concorso Moja vas: hanno scritto e mandato contributi diversi comuni, enti ed istituti, il Presidente della Giunta Regionale Antonio Comelli, il Presidente del Consiglio Regionale, Mario Colli.

Colli ha anche scritto un bel messaggio. Così egli si esprime: «Apprezzando l'impegno che il Centro Studi Nedža pone nell'organizzare ogni anno, tra molte difficoltà, il concorso dialettale sloveno «Moja vas», provvedo all'invio di un modesto contributo personale, che potrà esservi utile.

Invio i più cordiali saluti ed i migliori auguri per la riuscita della vostra bella manifestazione che assume, ogni anno di più, un preciso significato culturale e civile che va oltre il già meritevole obiettivo che il concorso si pone».

Premiazione dei ragazzi partecipanti al IX concorso dialettale sloveno «Moja vas»

Ore 15 - Parata gruppi musicali, folkloristici e banda per la via principale del paese e nell'area della Festa della Gubana.

Spettacolo per ragazzi, insegnanti, genitori ed operatori culturali gestito dal «Beneško gledališče» con la partecipazione dei ragazzi.

Premiazione nella palestra della scuola media di S. Pietro al Natisone alla presenza delle autorità.

S. PIETRO AL NATISONE

Festa dei Santi Pietro e Paolo

SAGRA DELLA GUBANA

gestita dal coro «Pod lip» di Vernasso ed altri gruppi

MOSTRA DELL'ARTIGIANATO E DEI PRODOTTI DELLA AGRICOLTURA

promossa dall'amministrazione comunale, dalla Comunità montana e dall'Associazione artisti della Benecia

PREMIAZIONE 3. EX - TEMPORE DI PITTURA

gestita dall'Associazione artisti della Benecia, sabato 26 giugno, ore 17

MOSTRA DELLE SCULTURE IN LEGNO DI PAOLO MANZINI (atrio scuola media)

gestita dall'Associazione artisti della Benecia, sabato 26 giugno, ore 20

CONFERENZA SULLA STORIA E LA PRODUZIONE DELLA GUBANA E DEGUSTAZIONE DEL DOLCE TIPICO DELLA BENECIA

gestita dal comitato promotore

PARATA «MOJA VAS» E PREMIAZIONE DEL IX CONCORSO DIALETTALE SLOVENO PER RAGAZZI

gestito dal Centro studi Nedža, domenica 27 giugno, ore 15.

Attrazioni varie, gare sportive, ciclistiche e motociclistiche, giochi.

TOMBOLA e Banda di Orzano, gestita dalla parrocchia, martedì 29 giugno sera.

Chiude con un applaudito saggio la scuola di musica di Ponteacco

Un saggio insolitamente interessante ha chiuso quest'anno l'ormai nota scuola di musica di Ponteacco. Benché il numero degli allievi partecipanti al saggio non sia stato elevato (in tutto 12), essi tuttavia hanno dato prova di una crescita qualitativa, con l'esecuzione di impegnativi brani di varie compositori: Kodaly, Heller, Bela Bartok, Bach, Schumann, Mozart, Clementi, Schubert, Beethoven ed altri ancora.

Come è noto, la scuola di musica di Ponteacco, diretta dal prof. Nino Specogna, musicista e compositore, agisce in stretta collaborazione con la Glasbena Matica di Trieste, una scuola di prestigio. Attualmente si articola in tre rami di insegnamento: pianoforte, fisarmonica, chitarra. C'è chi dice che per il prossimo anno possa arricchirsi di una cattedra esclusivamente per teoria e solfeggio. Essa si avvale dell'opera di tre insegnanti: Nino Specogna, Neva Kazic, Antonio Qualizza. Nonostante notevoli difficoltà di avvio ed economiche (basti ricordare che solo recentemente la maggioranza ha potuto disporre di uno strumento musicale proprio), gli allievi hanno saputo rispondere prontamente agli insegnamenti così da lasciare un largo margine alle speranze di futuri traguardi. I frutti si stanno già cogliendo.

Ma ecco l'ordine in cui gli allievi si sono esibiti, con un programma articolato:

Corredig Massimo, Adami Monica, Manig Luca della scuola di Antonio Qualizza; Corredig Sandra e Iussa Michela della scuola di Neva Kazic; Manzini Carlo, Baschno Nicla, Osgnach Michela, Strazzolini Claudia, Crast Federica, Crast Cristiana, Domenis Elena, della scuola di Nino Specogna.

Da mettere in rilievo la brillante esecuzione di un movimento della sesta sinfonia di Beethoven della pianista Domenis Elena, che, sotto la guida del prof. Specogna, sta portando a termine i corsi di pianoforte. Bravissime comunque le altre pianiste e altri interpreti di fisarmonica e piano, rispettando una graduatoria in base agli anni di studio e al profitto.

Si è potuto constatare che più di qualche soggetto ha della «stoffa». Il saggio è stato accolto con simpatia dal numeroso pubblico presente ed ha suscitato consensi in linea con una tradizione di serietà e di entusiasmo propri di questa scuola musicale. A.Q.

UDINE

Approvato in provincia il bilancio '82

Con i voti del cosiddetto «pentapartito», cioè la maggioranza DC, PSI, PSDI, PRI e PLI, è stato approvato il bilancio di previsione per il 1982 della provincia di Udine. Si tratta di un bilancio ridotto per effetto della stretta del governo sulla finanza locale ed assomma comunque a quasi 100 miliardi.

Alla discussione sul bilancio, animata da improvvisi critiche alla giunta provenienti anche dai banchi della maggioranza oltre che dall'opposizione, si sono intrecciate le trattative per l'ingresso in giunta del PLI. Questo comporterebbe il «sacrificio» di un assessore socialista, visto che già la

DC aveva dovuto subire pochi mesi fa una riduzione della sua rappresentanza.

Anche in questa discussione si è parlato dei problemi che riguardano il Friuli orientale e le popolazioni slovene. Primo tema, quello della realizzazione di progetti finalizzati allo sviluppo della zona montana nel quadro della nuova legge sulla ricostruzione, chiamata 546 bis. Secondo tema, l'attuazione di un piano di servizi sociali e di una adeguata rete di infrastrutture viarie, anche attraverso l'ottica del Trattato di Osimo. A questo proposito non sono mancate critiche per la mancanza di contatti, da parte della Provincia di Udine, con

gli organi amministrativi della Slovenia. Terzo, le attività culturali, che nell'area slovena della provincia sono state mortificate da una applicazione restrittiva, da parte della giunta, della legge regionale. Il problema di fondo è risultato comunque quello di una ricerca di ruoli e di spazi amministrativi da parte dell'ente provinciale, dopo che complesse vicende del decentramento amministrativo l'hanno lasciata allo scoperto. Ultimo esempio, quello delle Unità Sanitarie Locali, che hanno assunto competenze sull'assistenza.

Ci sono questioni specifiche, per la nostra provincia, poiché si tratta di far leva sulla sua collocazione geografica, storica e politica, dalle quali dedurre indicazioni e prospettive di sviluppo. Fra i grossi problemi: la ricostruzione, lo sviluppo delle aree economicamente deboli, l'emigrazione, l'Università, i giovani.

La questione resiana nel retroscena slavo

Questo il titolo della conferenza-dibattito che ha avuto luogo venerdì 21 maggio presso l'ex auditorium del Malignani a Udine organizzata dal Circolo dei resiani residenti a Udine Rozajanska dolina. Relatore è stato il prof. Alex Ivanov docente di lingua e letteratura russa, nonché direttore dell'Istituto delle lingue orientali presso l'università di Udine.

Nel suo intervento, il prof. Ivanov ha stabilito il quadro filologico e storico nel quale va inserita la discussione sulla parlatia resiana, avvicinando la storia delle genti resiane alle vicissitudini storiche degli slavi del sud, in particolare degli sloveni. L'oratore ha sottolineato dal punto di vista filologico la appartenenza del resiano all'area linguistica slovena, mettendo in rilievo le particolarità originali della parlatia stessa.

Numeroso il pubblico presente fra cui il prof. Milko Matičetov e il prof. Frau i quali sono intervenuti nell'accesso dibattito che è seguito alla relazione.

Punti salienti del dibattito sono stati l'origine geografica dei resiani, la grafia da usarsi per la trascrizione. In merito i specialisti sopra citati si sono trovati concordi nell'affermare l'inevitabile parentela dei resiani con gli sloveni e l'assurdità di considerare altri tipi di grafie diverse di quelle della koine slovena. Gli stessi hanno insistito sulla necessità di separare gli aspetti scientifici e culturali del problema dai preconcetti e dalle illazioni di vario tipo che sono emerse in alcuni interventi.

Lo stesso concetto è stato ribadito dal sindaco Barbarino che, rallegrandosi per l'iniziativa, ha incoraggiato i presenti ad approfondire lo studio delle proprie origini nonché di promuovere azioni atte a preservare il loro patrimonio etnico-culturale.

Lucia Costaperaria



I RESTI DI S. GIUSEPPE

Il 19 marzo si perde molto lontano, ed il caldo di questi giorni ci fa sognare il ferragosto, quindi, dico io, che c'entra ancora S. Giuseppe?

C'entra eccome, se non altro per far perdonare questo caccianotizie che nel suo giornalismo ha lasciato e la foto ed il bellissimo incontro svoltosi sempre a Corno di Rosazzo presso la trattoria a tavernetta di Pepca.

L'anno scorso il 19 marzo cadeva di giovedì e questo anno di venerdì: tanto me-

glio perché si è prestato ad un prolungamento.

Aumentando il numero — come documenta la foto — si è vivacizzata anche la allegria. Non sono mancati brindisi, ma soprattutto si poteva assistere ad un coro (fatto tutto da Giuseppini e Giuseppine) fenomenale, intonato e con un repertorio vastissimo. Per la circostanza sono uscite fuori tutte le villoette delle Valli meritanamente applausi dei curiosi convinti alla Tavernetta.

Per il prossimo anno mi auguro che il cronista sia più puntuale — accidenti — e che le file possano ingrossarsi perché se non erro, dovrà cadere il giorno di sabato. Pertanto anche quelli più attaccati al lavoro ed al soldo sappiano che saranno ben accolti sapendo che al sabato si fa festa e si ha solo da guadagnare in salute, in armonia, amicizia, e perché no, anche in baldoria sana.

Allora da Pepca per S. Giuseppe 1983.

G. O.

AL CONSIGLIO COMUNALE DI GRIMACCO VOTATO L'ORDINE DEL GIORNO SULLA TUTELA DELLA MINORANZA SLOVENA IN ITALIA

Come abbiamo già dato notizia nel numero precedente, si è riunito venerdì 16 aprile 1982 il Consiglio comunale di Grimacco. Oltre l'approvazione del bilancio di previsione 1982 e le trattazioni di interessanti argomenti e problemi che riguardano la nostra Comunità, è stato votato anche un ordine del giorno sulla tutela della minoranza slovena in Italia in cui è detto:

mocratici italiani ha sentito l'esigenza di portare a soluzione in maniera legale la tutela della minoranza slovena in Italia,

auspica

che il Parlamento emanì con sollecitudine la legge di tutela per i cittadini di lingua slovena che comprenda anche quelli residenti nella Provincia di Udine.

Fa voti inoltre che la medesima legge sia tale da permettere un armonico sviluppo della nostra comunità.

dellibera

1) di approvare l'ordine del giorno esteso in premessa;

2) incaricare il Sig. Sindaco a trasmettere copia della presente alle competenti autorità.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Avuto notizia della presentazione al Parlamento delle proposte di legge riguardanti i cittadini italiani di lingua slovena da parte del PSI, DC, PCI, PSDI, on. Fontanari, Lista per Trieste; esprime la propria soddisfazione nel constatare che la maggior parte dei partiti politici de-

V soboto

junija
19. h. 17.30.
giugno

v občinski dovrani v Špetru
sala comunale di S. Pietro al Natisone
Srečanje debata / Incontro-dibattito

PSI IN ZAŠČITA SLOVENSKE MANJSINE V ITALIJI
IL PSI E LA TUTELA DELLA MINORANZA SLOVENA
IN ITALIA

Bosta prisotna / Partecipano:
on. Loris Fortuna - sen. Bruno Lepre

Intersezione Socialista Valli del Natisone - Torre -
Resia

Lepa fešta naših jagrov par Lipi

Predsednik skupščine zveze lovskih družin N. Gorica: zajci ne poznajo konfin!

U saboto 29. in nedeljo 30. maja je bla par Lipi, u Nediški dolini, lepa in simpatična fešta vseh jagrov iz naših dolin. Srečanje naših jagrov par Lipi je bluo parvo in smo že prepričani, da bo postalo tradicionalno.

Na parvi jagarski praznik Nediških dolin — pohvaliti muaramo jagre, da so ga pru lepuo organizirali — so parše oblasti in drugi ljudje, ki ne znajo daržat puške u rokah, ki pa znajo lepuo popast za kos pečenega prasičja in tarduo daržat kozarec sladkega vinca, ki ni manjkalo par Lipi!

Na srečanju naših jagru ni manjkala tudi pesem in muzika. Przapru so začeli fešto «Nediški puobi», ki so malomanj vsi jagri in so zapeli za uredni nastop tri pesmi, med temi tudi sloven-

sko «Črni kos», igral je za dobro razpoloženje ansambel Marzolini Augusto, Jusza Ližo in Mario Strazzolini.

Na tem parvem srečanju so pokazali naši jagri efikasnost njih organizacije, paravli so tajšno lepo razstavo (mostra) od trofejev, u veliki dvorani «Hotel Natisone», da bo ostala v zgodovini, v storji.

Naši jagri niso pozabili niti na jagre z Unejskega. Na srečanje je biu povabljen predsednik Zveze lovcev iz Nove Gorice, Janko Razpet, ki predstavlja 36 lovskih družin, okoli 2000 jagrov!

Na manifestaciji smo približali predsednika Razpeta in mu želeli zastaviti nekaj vprašanj.

«Kaj se ti zdi praznik be-neških jagrov?»

«Zelo lepo. So me povabili in znašel sem se kot med na-

šimi domačimi slovenskimi jagri. Lepo je urejena razstava trofejev...»

«Ali lahko sodelujete med jagri te strani in one strani konfina?» smo vprašali Razpeta.

«Divjad ne pozna meja, zajac gre čez konfin in kot zajac tudi druga žvina in če ni pregraje za živino, da divjad, zakaj bi muorla bit za jagre in druge ljudi? Tudi jagri lahko pomagajo k zblževanju sosedov.

Mi smo za sodelovanje med jagri naenaindrugistrani meje. Če žvina sodeluje, nevem zakaj bi ne smeli sodelovati ljudje!» je jasno in jedrnato odrezal Janko Razpet - predsednik lovsko Zvezde iz Nove Gorice, ki je druže Tolminec. Nam se zdi, da k njegovim besedam ni treba nobenega komentarja.

SPORT

- NOTIZIE FLASH

ATLETICA LEGGERA

Rucli Campione Regionale «Junior»

Giorgio Rucli, domenica 30 maggio, nella gara disputata a Udine sul campo di Paderno, valevole per l'assegnazione del titolo di campione regionale categoria «Junior», ha sbaragliato la concorrenza aggiudicandosi così l'ambito titolo nei 400 ostacoli con il tempo di 53"7.

CICLISMO

Lorenzutti... trascinatore!

Marco Lorenzutti, giovane atleta del Velo Club Cividale-Valnatisone, è stato il protagonista nella gara disputata a Muggia, valevole per l'assegnazione del trofeo Frausin, per esordienti (quarta vittoria stagionale). Nello svolgimento della corsa un altro corridore della compagnia di Cappanera si è messo in particolare evidenza, tirando la volata a Lorenzutti, Gasparutti è stato l'animatore della fuga, che ha permesso di disputare la volata a sei conclusa con il successo del proprio compagno di squadra. 1° Lorenzutti, 5° Gasparutti, 7° Cencig. Per il direttore sportivo Ivano Cont continuano le grosse soddisfazioni.

CALCIO

VALNATISONE

Bisbigli... e mormorii...

Tre fatti succedutisi di recente meritano la nostra citazione: primo, su voci di fusione tra la Savognese e la Valnatisone; secondo riguardo una più stretta collaborazione tra Audace e Valnatisone; terzo, voci non si sa fino a quale punto siano vere i riferimenti parlano del Drenchia intenzionato a chiudere i battenti.

ci. po.

Un'altra notizia che non mancherà di suscitare interesse e qualche «vespaio» la teniamo in serbo per il prossimo numero...

Da ricordare la vittoria nella ultima gara di campionato a Trieste, con reti di Birtig, Cencig e Secli.

Il miglior marcattore dell'annata 1981-82 è risultato Miano Massimo 10 reti, Cencig Paolo 7 reti, Secli Roberto 6 reti, Birtig Fiorenzo 4 reti, seguono altri.



U.S. VALNATISONE 1981/82 - Categoria "Giovanissimi".

I podisti del Forum Julii in gita a Vienna

Ringrazio, a nome di tutto il gruppo, la Redazione dell'interessantissimo quindicinale Novi Matajur per lo spazio che ci avete voluto dedicare nel numero 200.

Uno degli scopi principali del gruppo era ed è quello di riunire tutti i marciatori delle Valli del Natisone per creare un gruppo di sportivi veramente amici ed affiatati; attraverso le pagine del Vostro giornale siamo certi che ciò piano piano si avvererà.

Colgo l'occasione per avvisare tutti i lettori che questo gruppo, in occasione del 5º anno di fondazione, organizzerà una gita a Vienna per partecipare ad una manifestazione podistica di chilometri 10 e 17. La gita è aperta a tutti i soci e simpatizzanti con i loro familiari.

Grazie per l'attenzione.

Il Presidente
Giuseppe Puppatti

Il gruppo podisti «Forum Julii», in occasione del suo 5º anno di fondazione, organizza per i giorni 10 e 11 luglio 1982 una gita a Vienna, per la visita della Città, ed a Altenmark-Thennerberg per partecipare alla manifestazione podistica non competitiva, valida per i corsi IVV-FIASP, di chilometri 10 e 17.

La partecipazione è aperta a tutti, soci e simpatizzanti con le rispettive famiglie.

La quota d'iscrizione è di lire 55 mila che comprende:

— viaggio in autobus Granturismo Mercedes 303 della Società Ferrari di Udine da Cividale a Vienna e ritorno;

— pranzo dei giorni 10 e 11 luglio 1982;

— cena del giorno 10 luglio 1982;

— iscrizione ad un percorso della manifestazione dell'11-7-1982;

— pernottamento in alberghi della zona prenotati dagli amici marciatori austriaci.

Le prenotazioni devono pervenire non oltre il giorno 15 giugno 1982, per dare la possibilità di preparare la gita nel migliore dei modi.

La validità del presente programma è subordinata al raggiungimento di 50 partecipanti.

Documenti al seguito: passaporto o carta d'identità valida. I minori di 15 anni dovranno avere apposita tessera convalidata dalle locali Questure con il nome dell'accompagnatore.

Ogni partecipante provvederà in proprio al cambio dei soldi prima del 10 luglio 1982 presso gli Istituti bancari.

La somma di lire 55.000 dovrà essere consegnata al responsabile del gruppo all'atto della prenotazione in lire italiane.

Con la somma dovrà essere specificato il numero dei letti da prenotare indicando anche se in camera matrimoniale o singola.

Programma di massima della gita:

giorno 10 luglio 1982:
ore 5.30: partenza da Cividale del Friuli;

ore 5.45: transito da Udine (ingresso autostrada Viale Venezia);

ore 12: arrivo ad Altenmark e sistemazione albergo;

ore 13: pranzo;

ore 15 partenza per Vienna e giata alla Città;

ore 21: rientro ad Altenmark;

ore 22: cena;

ore 24: a letto (facoltativo);

giorno 11 luglio 1982:
ore 8: partenza per la manifestazione podistica;

ore 12: pranzo;

ore 15: partenza per Udine - Cividale del Friuli;

ore 22: previsto rientro.

Altre informazioni alla sede del gruppo.

Le prenotazioni dovranno essere versate al segretario Gian Pietro Satriano.



Dva momenta na jagarskem srečanju pri Lipi. Zgoraj: jagri iz Sovodnjega ponosno držijo v rokah pokale (kope), ki so jih dobili za razstavljenne trofeje.

Spodaj: tudi šindak iz Špetra, čeprav ni oženjen, ima rogove nad glavo. Ah, ma so rogovi od srnjakov. Fotografiral se je skupaj s prijatelji na razstavi jagarskih trofejev



Commemorazione dei patrioti impiccati a Premariacco e S. Giovanni al Nat.

Il 29 maggio 1944, un atto terroristico contro le popolazioni del Friuli fu perpetrato dai nazisti occupatori delle nostre terre, senza che nessuna operazione partigiana avesse potuto far sorgere il benche minimo diritto di rappresaglia.

In quel tempo, in Via Spalato, nelle carceri di Udine, fra gli altri ostaggi erano trattenghi molti giovani partigiani del Fronte della Giovinezza, catturati in un rastrellamento effettuato a Feletto Umberto e in altre frazioni vicine.

Alle prime ore antimeridiane ventisei di loro furono caricati con un camion, con il pretesto di un trasferimento (così verrà detto anche dopo la strage ai parenti ignari che andranno a visitarli alle carceri) e scaricati a Premariacco dove furono impiccati ad una traversa retta da due pali, i primi tredici partitisti.

Quindi il camion raggiunse San Giovanni al Natisone, dove fu ripetuta l'esecuzione contro i rimanenti tredici giovani.

Fu il primo degli efferati eccidi commesso dalle forze di polizia germanica nel Friuli: non dimentichiamo che l'avanzata degli alleati sui vari fronti e la forte ripresa della lotta clandestina impaurivano il nemico che si sfogava con rabbia anche contro i prigionieri inermi.

Quest'anno, nel trentottesimo anniversario, domenica 30 maggio 1982, i martiri sono stati onorati dal saluto dei sindaci di Premariacco Carletti, di S. Giovanni al Natisone Piani, di Tavagnacco Tarondo, nonché da quello del presidente dell'ANPI regionale Vincenti.

La celebrazione ufficiale è stata tenuta dal presidente della Giunta regionale avv. Antonio Comelli alla presenza dei familiari dei Caduti, di partigiani, di cittadini.



Špeter - slovenska beseda nesrečna kot pas u cerkvi

Lepi, dvojezični plakati, po slovensko in italijsko napisani «manifesti» in prav takuo lepi dvojezični «volantini» so naznanjal, da bo prof. Nino Specogna u četrtak 27. maja predstavu v občinski dvorani v Špetru (sala comunale) zbirko «Ljudske pesni Slovencev v Italiji», ki jih je zbral, po svoje urenil in muzikir prof. Pavle Merkuč iz Trsta. Organizator tega kulturnega večera je biu pevski zbor — koro «Pod lipa» iz Barnasa.

«Orpo, pojdimo, da pogledamo. Telekrat nam že «manifesti» pričajo, da ne bo kot takrat, kadar so odkrili spomenik minatorju u Špetru, ko ni bluo slišati obedne slovenske besede!» sem jau moji Tereziji in sma šla.

V komunski dvorani se je bluo zbral lepilo število, posebno mladih ljudi, kar ustvarja dobro razpoloženje, kar je zmjeraj lepilo videt.

Konferanca je bla lepilo, mojstrska pripravljena, takuo da je sam avtor Merkuč povjednu, da kaj tajšnega niše doživeu, čeprav ustvarja

muziko že puno ljet. Prof. Nino Specogna, ki vodi pevski zbor «Pod lipa», je prešetu in s finim sitam prešjal vso muziko in ustvarjalno sposobnost tržaškega umetnika, pevci iz Pod lipa pa so magistralno zapeli Merkujeve pesni in to je bluo vse, kar je bluo slovenskega na tem kulturnem večeru, u komunski dvorani u Špetru.

Do zadnjega sem se troštu, da bo kajšan, med govorih spregovorju u našem slovenskem jeziku.

«Buog vam daj dobro večer... Lahko nuoč... Sladek počitek... Lepuo spite».

Nič od vsega tega! Spet sem se varnil žalostno domov.

Pruzapr, če čjem povjedat resnico do dna, muoram reč, da sem ču besjedo «Buoh lonej», ki jo je izreknel na koncu svojega italijanskega govora prof. Merkuč, ko se je zahvalu Ninu in njega pevcem za sprejem in simpatičen večer.

Ma, dragi Merkuč, jaz sem pomerku, da «Buoh lonej» ni zadost. Donas se lahko

govori vič po slovensko tudi u špetarski komunski dvorani, čene zakaj smo tle! Kajšan misli, da bi ne sneha biti tle doma slovenska beseda, da bi muorla bit po komunskih sedežih nesrečna, kot pas u cerkvi. Pa ni tako in ne sme biti tako. Še zmjeraj se tudi po komunah narvič pogovarjam in zastopemo po slovensko.

Sada bo lahko veseu tisti, ki je zagrješu, da se ni nič govorilo po slovensko na odkritju spomenika minatorju.

Sam s sabo se bo potroštu: «Njesam samuo jest grešiu, tudi drugi so za manov!»

Za ga čujem, ko tuole prioveduje prijateljem in na miseu mi pride rajnik Uhac iz Malega Grmek. Kadar so mu šli praviti, da mu je plaz njivo nesu, ni teu pokazat ne jeze, ne žalosti.

«Če jo je odnesu plaz, naj jo je, saj, jo je tudi sosedju!» je zarju Matevž Uhacu.

Vas pozdravlja Vaš Petar Matajurac

KAJ SE JE ZGODILO PO NAŠIH DOLINAH

GRMEK

Plavalni tečaj (corso di nuoto) za otroke

Tudi letos je garmiški komun organiziru plavalni tečaj (corso di nuoto) zo otroke, za tiste, ki hodijo u «asilo» in elementarne šcole. Upisanih jih je 26 in jih vozijo v Videm, u bazu «Sporting Primavera». Korš se bo zaključil po osemnajstih lekcijah.

Mali Garmak

U nedeljo 23. maja je umrila u čedajskem špitalu Virginia Crainich - udova Vogrig - Bledcova po domače. Imela je 80 let.

Rajko Virginio je na hitro pobrala smart, samo nekaj dni prej smo jo videli veselo pred nje hišo. Zadela jo je tromboza v špitalu, kar jo je hitro spravilo na drugi svet. Bla je poštana žena in pridna gospodinja, bardka mati, ki je ostala udova že u mladih letih. Nje pogreb je biu u torak popudne na Lelah. Ohranili jo bomo v lepim spominu.



Rajna Virginia Crainich, udova Vogrig-Bledcova iz Malega Grmeka

GOR. GRMEK

U sredo 19. maja se je rodu u čedajskem špitalu Alessandro Chiabai — Na Konc tih po domače. Srečna mama je Annamaria Trusgnach, tata pa Elio. Alessandro je parvi sin mladega para in mu želimo dugo, srečno in veselo življenje.

DREKA

DOL. DREKA

Na hitro umrila v Nemčiji Gus Antonia, udova Cicigoj-Cikova

Tonina je šla vsa srečna in vesela na kratki obisk h čerki v Nemčijo in kdo bi biumisliu, kadar je veselo odpotovala, da jo parjejo martvo nazaj? Tonina je na hitro umrila in imela je 76 let. Na dan 1. oktobra 1981 pa je umaru nje mož Pepo (Giuseppe Cicigoj) - Čikov, ki je biu parvi šindak po zadnji uejski. Tuo se pravi, da ni šlo mimo še osem mescev, ko jo je k sebe poklical.

Pokojno Tonino so pripeljali domov in nje pogreb je biu pri Devici Marij na Krasu, v nedeljo 30. maja. Puno ljudi jo je spremljelo k zadnjemu počitku. Žalostni družini in žlahti izrekamo naše globoko sožalje.

Zbor Pod Lipo an vti parjatelji

AŽLA

Po dugi in hudi boljezni nas je za venčno zapustu Luciano Jussig-Leban po domače. Imeu je samuo 53 let.

Rajnik Lucian Lebanu je biu dobar djełovac, pošten družinski oče in u družbi dobar kompanion. Vsi so ga radi imeli.

Njega pogreb je biu u Ažli u soboto 29. maja popudne. Rajnega Luciana bomo ohranili u ljepim spominu, žalostni družini pa naj gre naša tolažba.

Tradicionalno srečanje Alpinov na Solarjih



Slika 5. generacij

ŠPETER

Komisija za higieno in gradbeništvo na delu

Pred kratkim je šindak prof. Marinig parvirkat sklicu obnovljeno komisjon za higieno in gradbeništvo (commissione comunale igienico-edilizia), katere člani so naslednji eksperti:

Arh. Valentino Simoniti, inž Giovanni Crucil, gradbeni izvedenec (perit) Vogrig Lucio, ekspert Manzini Paolo in gradbeni podjetnik Angelo Specogna.

So še polnopravni člani komisije: šindak Marinig, dr. Edi Cudicu, sanitarni predstavnik komuna in geometer Jerep Paolo, ki predstavlja tehnični urad Gorske Skupnosti. Sekretar komisije je komunalni tehnik, perit Gallo Giuseppe.

Komisija je hitro začela djelat in je že na parvem zasedaju pregledala več prošnji in jih tudi sparjela:

1. lot za napravo odtočnih kanalov (fognature) Most Sv. Kvirin do Špetra, razširitev interpoderalnih poti in po vaseh (Dolenji Barnas, Gorenji Barnas, Klančič); dela za primarno urbanizacijo in voznost (Mečana, Lipa in dva lota u špetarskih bor-gatah).

Potem je komisija odobriла načrte (progetti) za obnovitev in zgraditev novih hiš po raznih vaseh.

Se je rodil Andrea Blasetig

Smo štel zornade, ki manjkajo, da bi se rodil sin Pi-na in Ines goz Špietra... še an tedian, prideta še na dno vajo zborna... an takuo napri. Pa niesmo glih nič zagonil!

Se je rodil v sredo 26.

maja ponoč, na naglim, ku tek ima silo videt tel svjet, pru an liep puobič, Andrea, »ki popeje napri priimek družine!« Se veselimo z mamo an s tat an takuo, ki so guoril naši te stari, Buoh mu di puno zdravja, veselja an dobro pamet.

SV. LENART

DOLENJA MERSA

Zalost za smart mlade meštре

Po kratki, a neodplustljivi boljezni je umarla u videmskem špitalu Elda Marseu — poročena Petricig — Ruančacova po domače. Ni bla še dopunla 48 let.

Rajna Elda je bla pridna učiteljica (meštresa), poštena žena in bardka mati. Nje pogreb je biu pri Sv. Lenartu u četrtak 20. maja popudne. Čeprav je biu delovni dan, jo je puno ljudi spremljalo k zadnjemu počitku.

Na pogreb so prišli nje kolegi, šolske oblasti, vse nje učenci, ki so nesli za njih dragu učiteljico vsak po en šop rož.

Naj gre možu Beppinu, sionam, očetu in vse žlahti naša tolažba.

SREDNJE

V četrtak 20. maja zvicer, v čedajskem špitale, nas je za venčno zapustila Maria Caucig, uduova Simoncig, Juracova iz naše vasi. Učakala je veliko starost: 93 let. Pogreb je biu pri cerkvi Sv. Pavla par Černetičih, v nedievo 23. maja, an Čepru je biu velik daž, puno puno judi jo je spremlijalo k zadnjemu počitku.

Maria je bla simpatična ženica, nimar se je veselo posmejala tistem, ki je preguoril z njo. Nona Juracova je bla nona za vse Srednjane, an takuo se jo bomo spominjali.

Družini in žlahti naj gre do vse naše sožalje.

Pet rodov (generacionu)

Se zmjeraj buj rjedko zgodi, da se lahko posname na fotografijo pet rodov (5 generacionu), pa smo jih le »ujeli« in parva koranina je Caucig Maria - Juracova iz Srednjega, ki bi bla dopunila vošta letos 93 let, a jo je Bog poklicu u nebesa pred kratkim, kakor pišemo na drugem mestu. Nje hči je Simoncig Agostina (Rina) - le Juracova, ki se je rodila 1921. leta. Hči od Agostine je Postregna Giulietta, ima 38 let in živi u S. Michele al Tagliamento. Hči od Giuliette je Laura Colavitto in ima 19 let. Poročila se je u Tolmezzo in ona je porodila zadnjega, ki predstavlja 5. rod: je lep puobič, ki je zaledlu luč sveta 9. decembra 1981. Otrok se piše Lena Alessandro.

Lepa slika, ki se jo muora skraniti za lep spomin.

Podbonesec

Lazic

U videmskem špitalu je umaru Valentino Specogna, star samuo 62 let. U veliki žalosti je zapustu ženo, snuove, zeta, navuode in drugo žlahto.

Njega pogreb je biu u pandejak 31. maja u Lazicu. Naj gre družini in žlahti naša tolažba.

RUONAC
U spomin Škulino mami - Coren Cecilia, udova Domenis

Zapustila nas je že na dan 5.3.1981 in iskali smo nje fotografijo, da bi jo objavili, pa je ni bilo. Sada pa smo jo ušafal, samuo ni fotografia od nje starih ljet, saj ko je

umarla, je bla dopunla 84 ljet.

Fotografijo, ki danes vidi-te, je od tistega dne, ko se je Cilja poročila in tisti dan, ko je zvečer pobožno zmoli-la rožar, kot pridna nevesta, so jo parjele porodne bole-čine in je porodila.



Rajna Cilja je bla pošte-na žena, pridna gospodinja in bardka mati. Djalala je do zadnjega, dokjer jo ni para-lizalo. Puno je tarpjela za-vojo potresa in umarla je u čedajskem rikoveru, ker ni imela kje stanovat, saj je po-stala nje hiša nevarna.

Ohranili jo bomo u lepim in venčnim spominu.

Zlat volan za pametno vožnjo

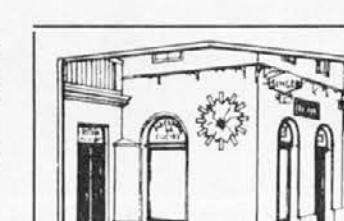
Zavarovalnica LLOYD ADRIATICO ASSICURAZIONI je tudi letos nagradila (premiala) tiste, ki so z njo zavarovani in ki njeso imjeli u zadnjih desetih ljetih obednega incidenta na cesti. Tuo se pravi, da so bili nagrajeni (premiani) za lepo obnašanje na cesti in za pametno vožnjo. Če bi se takuo pametno obnašali, če bi vsi takuo previdno vozili, bi

na naših cestah teklo manj kavre in bi ostalo vič zdra-vih ljudi na telem svetu.

Zlati volan so podarili 90 voznikom na lepi in simpa-tični manifestaci, ki je bi-la v petek zvečer v hotelu Roma v Čedadu.

Od 90 voznikov, ki so bili nagrajeni, je malomanj pou naših ljudi, tistih, ki živijo po naših vaseh, pa tudi tisti, ki živijo v Čedadu in drugih krajih. Od 90 premijanih, je 38 naših in tu spodaj so njih imena:

Bonini Fabio iz Grmeka, Boreanaz Walter iz Čedada, Buonasera Paolo iz Sv. Lenarta, Cencig Giuseppe iz Čedada, Cernoia Maurizio iz Sovodnjega, Chiabai Sara iz Čedada, Coren Silverio iz Moimacco, Crisetig Ettore iz Grmeka, Cromaz Renato iz Premariacco, Devora Guido iz Špetra, Dugaro Primo iz Sv. Lenarta, Gus Giorgio iz Čedada, Kurinčič Franco iz Povoletto, Jacuzzi Silvia iz Sv. Lenarta, Jeroncig Mode-sto iz Srednjega, Marcolini Gerardo iz Prapotnega, Marinig Riccardo iz Špetra, Martinig Giuseppe iz Sovodnjega, Medves Giuseppe iz Čedada, Namor Giuseppe iz Dreke, Osgnach Silvio iz Sv. Lenarta, Peccia Giuseppe iz Špetra, Pocovaz Giorgio iz Manzana, Podoreszach Marcello iz Sovodnjega, Polaus-zach Luigi iz Čedada, Qualizza Guido iz Grmeka, Qualizza Silvano iz Špetra, Scuderin Gianni iz Čedada, Selensig Bruno iz Čedada, Tomasetig in Bernich iz Sv. Lenarta, Tropina Giuliano iz Špetra, Trusgnach Alfonso iz Grmeka, Anacleto Elidia iz Sv. Lenarta, Vipotnik Slava iz Čedada, Vogrig Marcello iz Čedada in Zufferli Mario iz Prapotnega.



Orologeria - Oreficeria - Ottica Urarna - Zlatarna - Optika

URBANCIGH

Cividale - Čedad

Via C. Alberto 10 - Tel. 732230

Pokali - športne plakete
Laboratorijski
Zastopstvo Singer

LA VERA GUBANA

e . . .
STRUCCHE

PREMIATA ALLA TV COLAZIONE STUDIO 7

GUBANE

Giuditta Teresa
di CATTANEO & CHIABAI s.d.f.

PRODUZIONE ARTIGIANALE

PREMIATA CON MEDAGLIA D'ORO DAL E.P.T.
SCRUTTO S. LEONARDO (UD)
Tel. 723005

PRAVA DOMAČA GUBANCA in ... STRUKLJI



edilvalli
di DORGNAKH RINO & C. s.s.s.

CEMUR
SV. LENART - S. LEONARDO
Tel. 0432-723010

Vendita materiali per l'edilizia
Prodaja gradbenega materiala

Autotrasporti

Avtoprevoz